

A-19

N _Λ kwi né wahutolish _Λ		tsi? lonatli·yó	
<i>-atolish_Λ-</i>		<i>-atliyo-</i>	
<i>then they rested</i>		<i>from fighting</i>	
N _Λ kwi né	wahutolish _Λ	tsi? lonatli·yó.	Tsi? on _Λ wahutolish _Λ
<i>-atolish_Λ-</i>	<i>-atliyo-</i>		<i>-atolish_Λ-</i>
<i>then it was</i>	<i>they rested</i>	<i>as they fight</i>	<i>when they rested</i>
ka?i·k _Λ n _Λ yu·kwé	k _Λ h nya?katákhe	tsi? ákta? kayhuhatáti	
<i>-ukwe-</i>	<i>-takhe-</i>	<i>-wyhuhatatie-</i>	
<i>this now a woman</i>	<i>here she ran to</i>	<i>at near river is running</i>	
tho yoluta?kélha?	tho ya?kaye·ná·	yaká·leke?	ya?tkayá·yakte.
<i>-luta?k(e)l-</i>	<i>-yena-</i>	<i>-hleke-</i>	<i>-yahyakt-</i>
<i>there a floating log</i>	<i>there she grabbed it</i>	<i>she pushed it</i>	<i>she crossed with it</i>
Tho tku·néte?	laotitse·n _Λ o?slu·ní· kohsa·t _Λ s		tho ya?kanaskwan _Λ sko
<i>-et-</i>	<i>-tsen_Λ- -a?sluni-</i>		<i>-naskwan_Λskw-</i>
<i>there they stood</i>	<i>their animals whites horses</i>		<i>then she stole the animals</i>
okhna? yahunitskwá·l _Λ	tsi? on _Λ yahunitskwá·l _Λ	kohsat _Λ sne	okhna?
<i>-anitskwahl-</i>	<i>-anitskwahl-</i>		
<i>and she mounted on</i>	<i>when she mounted</i>	<i>on the horse</i>	<i>then</i>
loti·y _Λ · ka?i·k _Λ on _Λ ·yá·	tat nuwa? oye·lí· niyohyúhkalake ni·wá		
<i>-y_Λ- -n_Λy-</i>	<i>-hyuhkal- -a-</i>		
<i>they had this stone</i>	<i>maybe ten inches in size</i>		
tsi? teyothwe?nu·ní	tahnu yótku.	Tho ne ya?kayak _Λ htá·tshi	
<i>-athwe?nuni-</i>	<i>-atku-</i>	<i>-yak_Λhta?tshi-</i>	
<i>as it is round</i>	<i>and magic</i>	<i>it ran out</i>	
tho nya?katákhe	tsi? lotinuhso·tú	ka?i·k _Λ lotisk _Λ lhakéhte?	
<i>-takhe-</i>	<i>-nuhsotu-</i>	<i>-sk_Λlhakehte-</i>	
<i>there it ran</i>	<i>to their houses</i>	<i>these warriors</i>	
kwah teyoh _Λ lehtá·ne	onikw _Λ hsósku i·k _Λ	ne?n on _Λ ·yá·	Lonanúhte
<i>-h_Λleht-</i>	<i>-nikw_Λhs-</i>	<i>-n_Λy-</i>	<i>-anuhte-</i>
<i>just it was yelling</i>	<i>all bloody very</i>	<i>the stone</i>	<i>they know</i>

tsi? náhte? kλ·té	okhna? wahutahkwahslu·ní·	tsi? náhte? lutliyohtákhwa.
-ite-	-atahkwahsluni-	-atliyohtahkw-
<i>what it means</i>	<i>and they prepared</i>	<i>what they fight with</i>

á:shale? kΛ? niwa?slá a?Λ·ná· okhale? kayu·kwíle. Tho nyahΛ·né·
 -a?shal- -a?sl- -a?Λn- -yukwil- -e-
knife *hatchet* *bow* *and* *arrows* *there they went*

tsi? nu thonúhsote?	tyohΛ·tú	lahsΛnowa·nÁ	tho yahutkΛnisane.
-nuhsot-	-hΛtu-	-hsΛnowanΛ-	-atkΛnisa?-
where his house is	leader	he is chief	there they held council

Kah nahehá	tho lonatnuhtú·tu	okhna? tho wa?tkʌtsko·táne?
	-atnuhtu?t-	-itskota?-
<i>short while</i>	<i>then they are waiting</i>	<i>then there she landed</i>

waʔkʰá·lu,	“N _Λ ʌhuwaʔsʌ·ní·	ʌyólhʌneʔ	n _Λ katiʔ yákʌʔ
-ihlu-	-aʔsʌni-	-lhʌʔ-	-ʌ-
she said	then they will best him	tomorrow	thus they said

etswayaʔtakénha.” Wahathu·táteʔ kwi neʔn lahsΛnowa·nÁ. Okhnaʔ ne
-yaʔtakenha- -athutat- -hsΛnowanΛ-
are you helping him *he consented* *the chief* *then*

tusutkalhate·ní·	tho nyusa·wé·	tsi? nityawe·nú.
-atkalhateni-	-e-	-e-
she turned back	there she went back	where she had come from

Tutahunítskwahkwe?	tho nyahΛné·	tsi? thΛ'tlu? Tsyats,	kayé niwáshΛ
-anitskwahkw-	-e-	-i'ʔtlu-	-ashΛ-
<i>they jumped right up</i>	<i>there they went</i>	<i>where he lives George</i>	<i>four tens</i>

ma·il niyo·lé.	Yusu·wé· kwi ne	okhna? wahÁ·lu?	Tsyats,
-le-	-aw-	-ihlu-	
<i>mile that far</i>	<i>it arrived back</i>	<i>then he said</i>	<i>George</i>

“Atskwe,	náhte? wahÁ·lu.”	Okhna?	wahohlo·lí·	wahathu·táte?
	-ihlu-		-hloli-	-athutat-
<i>how about it</i>	<i>what did he say</i>	<i>then</i>	<i>he was told</i>	<i>he consented</i>

lahsΛnow·nΛ. -hsΛnowanΛ- the chief	NΛ kwi then	tashakotΛnyete? -atΛnyet- he sent them	katsa? ok nu tahatitakhenúti? somewhere they were running
lotiskΛlhakéhte. -skΛlhakehte- the warriors	Ka·ló before	nyahΛ·néwe? -ew- they arrived	tsi? niyo·lé· -le- where
takaké·to -ke?to- the sun rose			
tsi? nu thonúhsote? -nuhsot- where his house is	Tsyats. George	OnΛ kwi wahΛ·lu? -ihlu- then he said	Tsyats, George
			“Λskathlolyá·na -athlolyahn- I'll go and tell
nya·léhkwe tsi? ΛyólhΛne? -lhΛ?- first at dawn		nya·léhkwe tsi? niyo·lé· -le- first that far	tsi? Λtsyakwatli·yó.” -atliyo- when we will fight
NΛ kwi ne wa?thotilihwayΛ·tá·se? -lihwayΛta?s- then they agreed		ΛyólhΛne? kwi -lhΛ?- at dawn	onΛ núwa that is when
Λswaliyóhake. -liyo- the fight will be again	Ne kati? tsi? then it was	onΛ sá·lawe? -aw- he arrived back	Tsyats George
			nΛ kwi then
wa?thotilihwayΛ·tá·se? -lihwayΛta?s- they agreed		tsi? ni·yót tsi? -oht- how	ΛhutyanΛhslu·ní· -atyanΛhsluni- they will make laws
			kanyó when
Λhutkwe·ní. -atkweni- they will win	Lukwehu·wé -ukwehuwe- Oneidas	tho ne· nΛhotiyΛntlΛhslo?tΛhake? -yanΛhslu?tΛ- will have their kind of laws	
tsi? ne· nihotiyantΛhsló·tΛ -yanΛhslu?tΛ- the kind of laws they have		okhale? Tsyats and George	tho uni? ne· even so
nΛhoyantΛhslu?tΛhake? -yanΛhslu?tΛ- he will have the kind of laws		tsi? uni? ne· nihoyantΛhsló·tΛ. -yanΛhslu?tΛ- just so the kind of laws he has	Tsi? niwehnísles -ehnisles- all day long

Tahnu yah se? uhka ta'yá·se? nok shayá·tat. Tsi? onΛ tutayó·kalawe?
-e- -ya?tat- -?kalaw-
Then no one was coming just one man when it got dark

tho nyahute?slenúti áhsΛ niha·tí· ka?i·kál ne lonátku.
-ate?sle- -atku-
there they crept along three of them these they had magic

Ne kwi yΛhatihétkahte? o?slu·ní· laotíhule? tekanatokΛháti?
-hetkaht- -a?sluni- -hul- -natokΛhatye-
so they will ruin whites their gun center of village

kahulo·tú. Nok uni? ne· lotiskΛlhakéhte? tahuhta·tí·
-hulotu- -skΛlhakehte- -ahta·ti-
standing guns only the warriors they came away

a?e tutahatinΛ·layΛ. Kwah tsi? ni·kál ahsúthΛ nukwá wayawehtuháti
-nΛhlayΛ- -eht-
far they got in formation just as often towards midnight it is going

tho ki? ni·kú sáha yahonatΛnΛtaktuháti tsi? tkayalo·tú.
-atΛnatakt- -yalotu-
that much more they are getting closer where the tents are

Wahutye·lál nΛ wa?thotihΛ·léhte? ka?i·kál káhule? lotihetkálhtu
-atyelΛ- -hΛleht- -hul- -hetkaht-
they were surprised they yelled this gun they ruined it

ne kwi ne· kΛ·túhe? tsi? nΛ akwe·kú wahatihétkahte? kahule?o·kú.
-itu- -hetkaht- -hul-
this is what it means that now all they ruined the guns

NΛ kwi ne· tutahunítskwahkwe? lotiskΛlhakéhte? yahatinhohó·kahte?
-anitskwahkw- -skΛlhakehte- -nhoho?kaht-
so then they jumped up the warriors they rushed in

tsi? kayalo·tú. Okhna? tahutáhsawΛ? wahuta?wátho? washakona?áshu
-yalotu- -atahsawΛ- -ata?wΛtho- -a?ashu-
where the tents are and they began they killed them off they stabbed

okhale? otsíhkwa wa?shalóhale? washakotiyáhtáni ótyahke sΛ
-tsihkw- -a?shalohal- -yáhtanyu-
and clubs knife on the end they beat them with some more

wa?teshakotinu?úlahkwe? okhale? onΛ wahotnΛhlo·tákwahse?
-nu?ulahkw- -atnΛhlotakwa?s-
they scalped them and then his group broke formation

kolahkó. NΛ wahuté·ko? laotyóhkwa tok niyo·lé· wahΛ·né·
kola -ate?kw- -ityohkw- -le- -e-
British then they took off his troops some distance they went

nΛ wahúttoke? tsi? lonate?kwΛhátí sΛ ótyahke. NΛ washakotíhsele?
-attok- -ate?kw- -hsle-
then they noticed that they were running off others then they chased them

tehotí·kat okhale? wa?thΛnunihalúni sashakonatukóhtu. Katsa? ok nu
-?kat- -unihalunyu- -atukoht-
they're fast runners and they took shortcuts they got ahead somewhere

yonutahláti tho tutashakotnΛhlayΛhá·se. NΛ kwi tho lΛ·né· kolahkó
-nutahlatye- -atnΛhlayΛha?s- -e- kola
on a ridge then they waited to ambush them then they were there British

laotyóhkwa. OnΛ kwi ΛtehotinΛ·layΛ washakotíya?ake kwah o·yá ok
-ityohkw- -nΛhlayΛ- -ya?ak-
his troops then they have an ambush they shot them one after another

skayukwilotáti lahsú·ne áhsΛ kati? wi niha·tí wahuwatiye·ná·
-yukwilotatye- -hsu-/-sw- -yena-
arrows on them on his back three indeed of them they captured them

wahuwatilutanΛ·tákte? ne· tho wahuwathwánhake. Tho ne? onΛ
-lutanΛtakt- -hwanh-
they put them against a tree there they tied them up then

wahatiyΛtaló·loke? tho wahona·tí· tsi? lΛ·néte? a?e· niyotstényote
-yΛtaló?lok- -ati- -et- -tstenyot-
they gathered wood there they threw it where they stand a great pile

